

Cảnh tỉnh

警醒

修煉就是去人心、去人的執著。一些學員在證實法的過程中用人心做事，從中滿足著自己的喜好心；當不被採納或被指出不足時又生出怨恨心，甚至不惜幹錯事，大有不攪亂事情不解恨的心態，與我要的大法弟子相互配合好、證實法、救度眾生背道而馳。這種人心的執著，使自己在行為上或某一件事情走向反面，這還是大法學員所為嗎？這不正是在幹邪惡想幹的嗎？如果你幹的不好的事情對眾生、對學法不深的學員造成不能被救度或失去機緣，將來面對大法弟子大圓滿時，你不負責任、不承擔後果怎麼能行？那還能圓滿嗎？不圓滿為何修煉？我一直在說，這宇宙中有個理，無論甚麼生命、誰做了甚麼事都得面對，誰造成的損失誰償還，特別是在正法期間更是如此。我一直在想，那些到目前為止還不理智的學員，你們怎麼辦呢？很多業力我能幫你們消去，而你們必須面對的就得自己去面對，那是別人和師父代替不了的。要去的心、必須過的關，一定得你們自己走出來才行。

Cảnh tỉnh

Tu luyện tự thị khứ nhân tâm, khứ nhân đích chấp trước. Nhất ta học viên tại chứng thực Pháp đích quá trình trung dụng nhân tâm tố sự, tòng trung mãn túc trước tự kỷ đích hỷ hảo tâm; đương bất bị thái nạp hoặc bị chỉ xuất bất túc thời hựu sinh xuất oán hận tâm, thậm chí bất tích cán thác sự, đại hữu bất giáo loạn sự tình bất giải hận đích tâm thái, dữ ngã yếu đích Đại Pháp đệ tử tương hỗ phối hợp hảo, chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh bối đạo nhi trì. Giá chúng nhân tâm đích chấp trước, sử tự kỷ tại hành vi thượng hoặc mỗ nhất kiện sự tình tẩu hướng phản diện, giá hài thị Đại Pháp học viên sở vi ma? Giá bất chính thị tại cán tà ác tướng cán đích ma? Như quả nhĩ cán đích bất hảo đích sự tình đối chúng sinh, đối học Pháp bất thâm đích học viên tạo thành bất năng bị cứu độ hoặc thất khứ cơ duyên, tương lai diện đối Đại Pháp đệ tử đại viên mãn thời, nhĩ bất phụ trách nhiệm, bất thừa đảm hậu quả chậm ma năng hành? Na hài năng viên mãn ma? Bất viên mãn vi hà tu luyện? Ngã nhất trực tại thuyết, giá vũ trụ trung hữu cá

Cảnh tỉnh

Tu luyện chính là vứt bỏ nhân tâm, vứt bỏ chấp trước của con người. Một số học viên trong quá trình chứng thực Pháp là dùng nhân tâm mà làm các việc, từ đó thoả mãn cái tâm [làm những gì] tự mình ưa thích; khi không được chấp thuận hoặc bị chỉ ra những chỗ thiếu sót thì lại sinh tâm oán hận, thậm chí còn không tiếc làm việc sai trái, cứ như là không làm việc nháo loạn thì không giải được tâm thái oán hận; trái ngược hẳn với yêu cầu của tôi rằng đệ tử Đại Pháp cùng nhau phối hợp cho tốt, chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh. Loại chấp trước của nhân tâm ấy, khiến cho tự mình về hành vi hoặc ở một việc nào đó mà bước sang bên phản diện; đó có còn là hành vi cử chỉ của học viên Đại Pháp nữa không? Đó chẳng phải chính là làm điều mà tà ác muốn làm hay sao? Nếu những việc bất hảo mà chư vị làm ấy đối với chúng sinh, đối với học viên học Pháp chưa sâu tạo thành việc [họ] không thể được cứu độ hoặc mất đi cơ duyên, [thì] tương lai khi đối diện với đại viên mãn của các đệ tử Đại Pháp, chư vị không

lý, vô luận thậm ma sinh mệnh, thủy tổ liễu thậm ma sự đồ đắc diện đối, thủy tạo thành đích tổn thất thủy thường hoàn, đặc biệt thị tại Chính Pháp kỳ gian cánh thị như thử. Ngã nhất trực tại tướng, na ta đáo mục tiền vì chỉ hải bất lý trí đích học viên, nhĩ môn chằm ma biện ni? Ngạn đa nghiệp lực ngã năng bang nhĩ môn tiêu khứ, nhi nhĩ môn tất tu diện đối đích tự đắc tự kỳ khứ diện đối, na thị biệt nhân hoà Sư phụ đại thể bất liễu đích. Yếu khứ đích tâm, tất tu quá đích quan, nhất định đắc nhĩ môn tự kỳ tẩu xuất lai tài hành.

chịu trách nhiệm, không gánh chịu hậu quả được chăng? Thế còn có thể viên mãn không? Không viên mãn thì tu luyện là vì sao? Tôi vẫn luôn nói rằng, trong vũ trụ này có cái Lý, rằng vô luận là sinh mệnh nào, ai đã làm điều gì thì đều phải đối diện, ai tạo thành tổn thất gì người đó phải bồi thường; đặc biệt là trong thời kỳ Chính Pháp lại càng như thế. Tôi vẫn luôn suy nghĩ, rằng những học viên cho đến tận bây giờ vẫn còn chưa lý trí, chư vị sẽ làm sao đây? Rất nhiều nghiệp lực tôi có thể giúp chư vị tiêu bỏ; nhưng [điều mà] chư vị nhất định phải đối diện thì chư vị phải tự mình đối mặt thôi; đó là người khác và Sư phụ thay thế không được. Tâm mà cần phải bỏ, quan ải mà cần phải qua, thì nhất định bản thân chư vị phải bước qua mới được.

大法弟子辦的清心論壇網站經常被亂鬼特務鑽空子，與一些有執著心的學員攪在一起，成了他們的市場。不能起正面作用了的論壇關掉之後，有些學員還在找其它網站上的市場，你們真的就那麼執著這麼做嗎？你們真的不懂是人心勾的鬼上門嗎？那個叫甚麼“唐奇”的亂鬼特務，不就是看上你們的人心才有空子可鑽、才能在網上如此囂張嗎？他敢如此囂張，不就是正念不足的學員給了他市場嗎？更有甚者，把其當成“二師父”一樣，這樣的人還是我的弟子嗎？我的孩子一直在我身邊，這個叫“唐奇”的爛鬼特務編出的謊言，竟有人能相信到失去理智的附和著，當其他大法弟子指出時完全聽不進去。更有甚者，大肆傳播其爛鬼特務的邪說謊言，使一些學法不深的和新學員誤入歧途。如果這些人也因此走入歧途從而失去被救度的機緣、將來面臨的是被淘汰，那麼你怎麼償還呢？還不止這些，只亂法這一個責任就巨大如天。師父不會嚇唬人，面對這些不爭氣的學員棒喝一聲吧。修煉就是去人心，怎麼還能為人心找市場呢？怎麼還能在修煉中執著的不行呢？

Đại Pháp đệ tử biện đích Thanh Tâm luận đàn võng trạm kinh thường bị loạn quỷ đặc vụ toàn không tử, dữ nhất ta hữu chấp trước tâm đích học viên giáo tại nhất khởi, thành liễu tha môn đích thị trường. Bất năng khởi chính diện tác dụng liễu đích luận đàn quan điều chi hậu, hữu ta học viên hải tại thảo kỳ tha võng trạm thượng đích thị trường, nhĩ môn chân đích tự na ma chấp trước giá ma tổ ma? Nhĩ môn chân đích bất đồng thị nhân tâm câu đích quỷ thượng môn ma? Na cá khiêu thậm ma “Đường Kỳ” đích

Diễn đàn Thanh Tâm trên Internet mà đệ tử Đại Pháp làm thường xuyên bị đặc vụ loạn quỷ dúi vào sơ hở, [họ] lẫn vào một số học viên có tâm chấp trước, trở thành ‘thị trường’ của họ. Diễn đàn không khởi tác dụng chính diện rồi bị đóng lại thì một số học viên còn tìm đến các website khác để làm ‘thị trường’; chư vị thật sự chấp trước vào làm những việc đó sao? Chư vị thật sự không hiểu rõ rằng ‘nhân tâm câu đích quỷ thượng môn’ hay sao? Những đặc vụ loạn quỷ được gọi là “Đường Kỳ” ấy, chẳng phải chính là

loạn quỹ đặc vụ, bắt tựu thị khán thượng nhĩ môn đích nhân tâm tài hữu không tử khả toàn, tài năng tại võng thượng như thử hiêu trưng ma? Tha cảm như thử hiêu trưng, bắt tựu thị chính niệm bất túc đích học viên cấp liễu tha thị trường ma? Cánh hữu thậm giả, bả kỳ đương thành “nhị Sư phụ” nhất dạng, giá dạng đích nhân hài thị ngã đích đệ tử ma? Ngã đích hài tử nhất trực tại ngã thân biên, giá cá khiêu “Đường Kỳ” đích lạn quỹ đặc vụ biên xuất đích hoang ngôn, cánh hữu nhân năng tương tín đảo thất khứ lý trí đích phụ hoà trước, đương kỳ tha Đại Pháp đệ tử chỉ xuất thời hoàn toàn thính bất tiến khứ. Cánh hữu thậm giả, đại tứ truyền bá kỳ lạn quỹ đặc vụ đích tà thuyết hoang ngôn, sử nhất ta học Pháp bất thâm đích hoà tân học viên ngộ nhập kỳ đồ. Như quả giá ta nhân dã nhân thử tẩu nhập kỳ đồ tùng nhi thất khứ bị cứu độ đích cơ duyên, tương lai diện lâm đích thị bị đào thải, na ma nhĩ chằm ma thường hoàn ni? Hài bất chỉ giá ta, chỉ loạn pháp giá nhất cá trách nhiệm tựu cụ đại như Thiên. Sư phụ bất hội hách hổ nhân, diện đối giá ta bất tranh khí đích học viên bổng hát nhất thanh ba. Tu luyện tựu thị khứ nhân tâm, chằm ma hoàn năng vi nhân tâm trào thị trường ni? Chằm ma hoàn năng tại tu luyện trung chấp trước đích bất hành ni?

vui lòng [với] nhân tâm của chư vị thì mới có chỗ sơ hở mà dùi, mới có thể ở trên mạng lưới Internet mà hồng hách đến thế? Họ dám hồng hách như thế, chẳng phải chính là vì những đệ tử Đại Pháp có chính niệm không đầy đủ đang cấp ‘thị trường’ cho họ? Thậm chí có người, còn coi họ như “Sư phụ thứ hai”; những người như thế có còn là đệ tử của tôi nữa không? Con gái của tôi vẫn luôn ở bên tôi; đặc vụ lạn quỹ với tên là “Đường Kỳ” biên soạn những điều vu khống, thế mà cũng có người có thể tin đến mức mất cả lý trí mà phụ họa theo; khi vị ấy được đệ tử Đại Pháp khác chỉ ra thì hoàn toàn không nghe theo; thậm chí lại có người truyền bá rộng những vu khống [và] tà thuyết của đặc vụ lạn quỹ, khiến những học viên học Pháp chưa sâu và những học viên mới bị đi sang con đường sai lầm. Nếu những người đó đi vào con đường sai lầm từ đó mất đi cơ duyên được cứu độ, đối mặt trong tương lai chính là bị đào thải; như vậy chư vị bồi thường như thế nào đây? Không chỉ vậy, riêng trách nhiệm vì làm loạn Pháp đã to lớn như trời rồi. Sư phụ không phải là dọa người; đối với những học viên không phấn đấu vươn lên này thì cần cho một gậy ‘bông hát’. Tu luyện chính là vứt bỏ nhân tâm; lẽ nào có thể bởi vì nhân tâm mà tìm ‘thị trường’? Lẽ nào trong tu luyện vẫn còn chấp trước đến mức quá đi như vậy?

助師正法這是你們的心願，只有用正念才能做得了。大法弟子在證實法、救度眾生中主流是非常好的，是歷史上任何修煉與宗教形式都無法相比的。那是你們的榮耀，也是師父的榮耀。我真的為你們將來的大圓滿高興啊。走好最後的路是必須的，也是師父的願望。

李洪志

二零零九年八月四日

Trợ sư Chính Pháp giá thị nhĩ môn đích tâm nguyện, chỉ hữu dụng chính niệm tài năng tổ đắc liễu. Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh trung chủ lưu thị phi thường hảo đích, thị lịch sử thượng nhậm hà tu luyện dữ tông giáo hình thức đô vô pháp tương tỷ đích. Na thị nhĩ môn đích vinh diệu, dã thị Sư phụ đích vinh diệu. Ngã chân đích vi nhĩ môn tương lai đích đại viên mãn cao húng a. Tẩu hảo tối

Giúp Sư phụ làm Chính Pháp là tâm nguyện của chư vị; chỉ có dùng chính niệm mới có thể làm được. Đệ tử Đại Pháp trong khi chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh, chủ lưu là tốt đẹp phi thường, là điều mà bất kể tu luyện hoặc hình thức tôn giáo nào trong lịch sử cũng không cách nào sánh được. Đó là vinh diệu của chư vị, cũng là vinh diệu của Sư phụ. Tôi thật sự vui mừng cho đại viên mãn trong tương lai của chư vị.

hậu đích lộ thị tất tu đích, dã thị Sư phụ đích
nguyện vọng.

Lý Hồng Chí

Nhị linh linh cứu niên bát nguyệt tứ nhật

Hãy bước đi thật tốt đoạn đường cuối cùng là
nhất định phải làm, cũng là nguyện vọng của Sư
phụ.

Lý Hồng Chí

4 tháng Tám, 2009



Ghi chú: (mọi ghi chú đều của người dịch, chỉ chú định diễn nghĩa bề mặt, không phải chính văn, chỉ có tác dụng tham khảo).

Dịch từ bản gốc tiếng Hán: <http://big5.minghui.org/mh/articles/2009/8/4/205899.html>.

Có tham khảo bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/html/articles/2009/8/5/109792.html>.

Dịch ngày: 7-8-2009. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- **chủ lưu:** dòng chính, dòng chảy chính; nghĩa là thành phần lớn, thành phần chủ lực của một lực lượng, của một cộng đồng nào đó.
- **nhân tâm:** cái tâm con người, tâm người thường, chấp trước (diễn ý).
- **nhân tâm câu đích quý thượng môn:** nhân tâm kích thích quý đến cửa.
- **lạn quý:** quý hư nát, hủ lạm, biến dị.
- **loạn quý:** quý làm loạn, gây rối.
- **thị trường:** trong bài này là chỉ nhóm những người nào nghe, xem, đọc, v.v. ai đó, website nào đó, hoặc kênh truyền tin nào đó; nhóm người đó được hiểu là ‘thị trường’ của người kia, website, kênh truyền tin kia.